

the new link

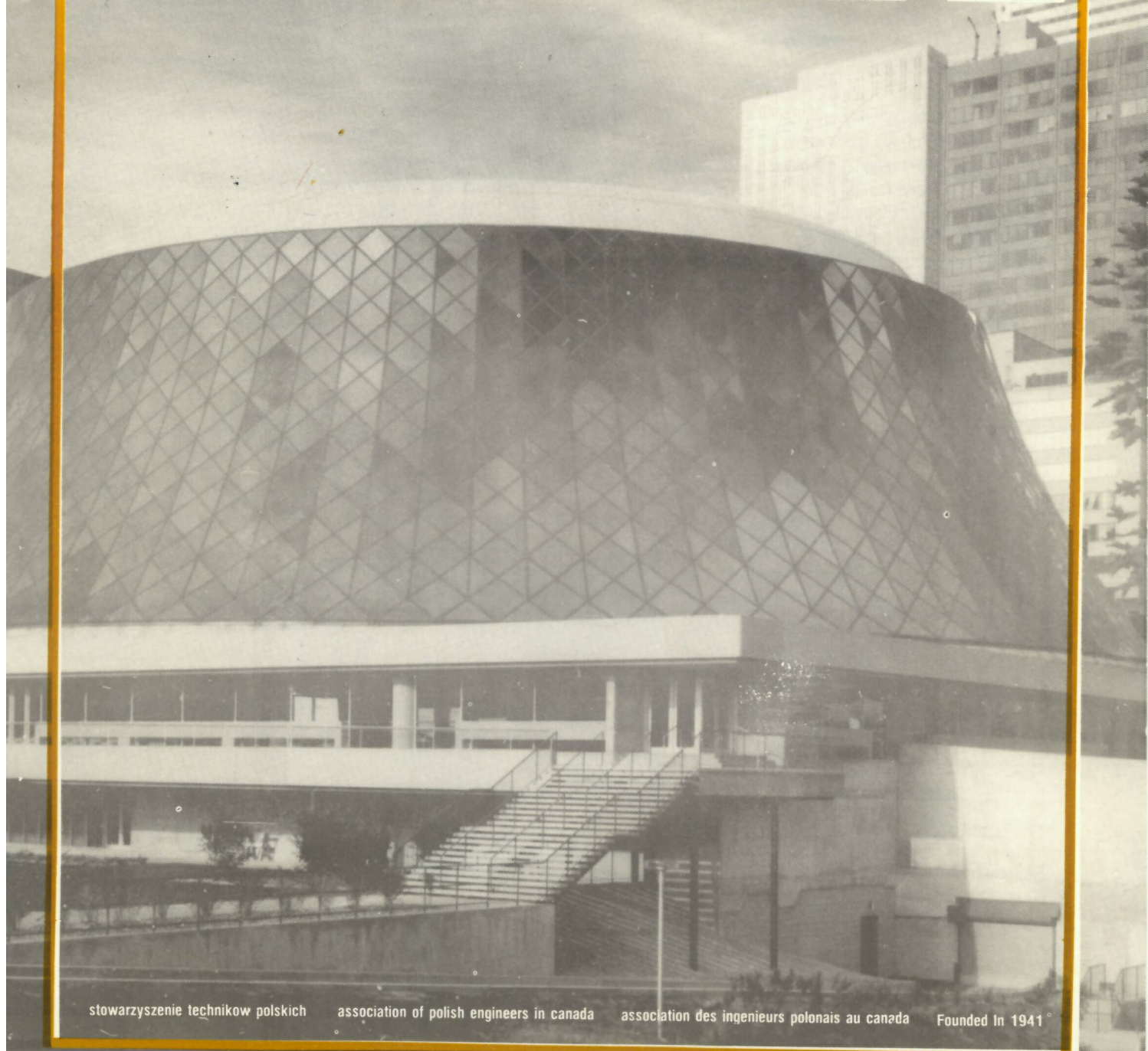
DECEMBER/83

\$3.50

bulletin
VOLUME XXXVII



NUMBER 4



stowarzyszenie technikow polskich

association of polish engineers in canada

association des ingenieurs polonais au canada

Founded In 1941

206 Beverley Street, Toronto, Ontario, M5T 1Z3

St. Stanislaus & St. Casimir Parishes, Toronto

CREDIT UNION Ltd.



SERVICES

- Utility payments
- Saving accounts
- Personal Chequing Accounts
- Special deposit accounts
- Term certificates
- Silver savings
- Registered retirement saving plan
- Registered home ownership plan
- Safety deposit boxes
- Travellers cheques
- Line of credit

LOANS

- Personal loans — Mortgage loans
- Student loans

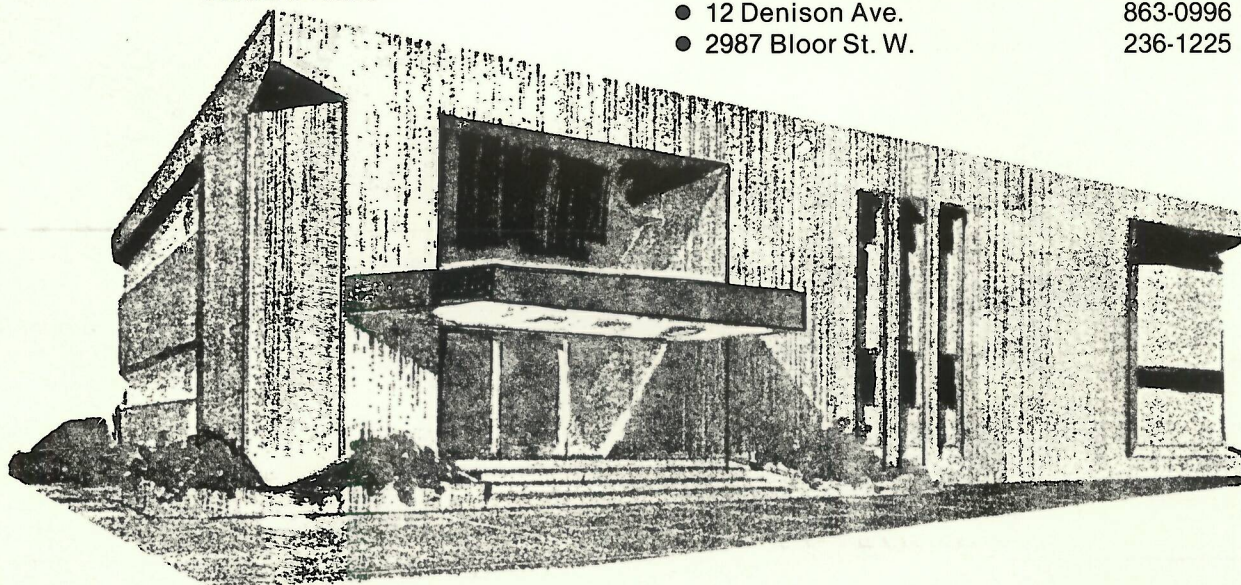
The imposing, modern building at Roncesvalles and Fern Avenues is the home of St. Stanislaus' and St. Casimir's Credit Union. It is located in the heart of Parkdale, which is the largest concentration of Poles in Canada.

In its attractive and original office environment of the main level, the Credit Union provides virtually all the services offered by chartered banks.

In keeping with its long-standing policy of community involvement, the Credit Union has designated facilities in the building for young people's organizations — including scouting groups — and the parish Polish schools. In addition, there is space for conferences in which social, religious and world problems are discussed; these rooms are outfitted with movable walls in order to adapt them to any number of participants.

BRANCHES

- | | |
|-------------------------|----------|
| ● 220 Roncesvalles Ave. | 537-2181 |
| ● 12 Denison Ave. | 863-0996 |
| ● 2987 Bloor St. W. | 236-1225 |



220 Roncesvalles Ave., Toronto, Ontario M6R 2L7

537-2181

CONTENTS



Cover Story This year, the Schreyer Award, the highest Canadian recognition to the art and science of engineering has been presented to Carruthers & Wallace Limited, Consulting Structural Engineers, for engineering the Roy Thompson Hall in Toronto. Our member and one time National Vice-President of the Association, Mr. Ludwik Alejski, P.Eng., on behalf of Carruthers & Wallace Limited was responsible for obtaining the commission as well as carrying out the structural design and review of construction of this project. Vice-President of this reputable company, Mr. Alejski has contributed over the years to engineering excellence, winning recognition of various degrees. Among his many credits one may note such structures as the Toronto Dominion Centre, the Robarts Library, the Eaton Centre and many others.

"In these times of economic turmoil it is gratifying that the quest for excellence has not been compromised and that the Canadian contribution to the art and science of engineering is evidently of world class proportion." On behalf of the entire membership, may this note serve as our congratulations to Mr. Ludwik Alejski.

FEATURES

JULES STACHIEWICZ MEDAL.....The late Jules Stachiewicz a gifted man of unbounded energy, who amazed us all at one time or another with his intense interest in a wide range of technical and human problems.

ENGINEERING NEWS.....Orientation program for Polish Engineers, a Labor of Love and Insight.....

POTENTIAL TO NURTURE.....By Pierre L. Bournival, President of OIQ, describing Montreal based courses for newly emigrated professionals....

FILM MAKING..... An Interesting parallel featuring two men of the same origin - Sir Casimir Gzowski and Film Director/Producer Feliks Bednarski.....

The New Link is published in February, April, June, August, October and December each year, by the Association of Polish Engineers in Canada, and printed by Chalka Design.

206 Beverley Street, Toronto, Ontario, M5T 1Z3

tel. (416) 762-5544

DEPARTMENTS

CONTENTS	3
VIEWPOINTS	5
S.T.P. ON THE GO	9
CLASSIFIED	22



SOCIAL NOTICES: Announcements are free of charge and accepted by mail only.

SUBSCRIPTION: New subscriptions are accepted by mail, if name, address and postal code are included with cheque or money order. Subscription rate for one year \$18, for two years \$30, single copy \$3.50. Roster Issue \$10.

ADVERTISING: For information on advertising rate cards please call our Advertising Department at (416) 762-5544. For your convenience there is an after hours and weekend service at the above telephone number. Closing date for advertising space bookings and copy for setting is the first of the preceding month.

stowarzyszenie technikow polskich
association of polish engineers in canada
association des ingenieurs polonais au canada



*Greetings
and
Best Wishes*

FOR A HAPPY HOLIDAY SEASON AND THE NEW YEAR



Polish Alliance (Toronto) Credit Union Ltd.

Savings accounts
Special savings accounts
3-month certificates
6-month certificates
1-year certificates

7.0%
6 1/4%
8.0%
8 1/2%
9 1/2%

3-year certificates
3-year non redeemable
RRSP & RHOSP
Personal loans
Mortgages

10.0%
11 1/2%
9 1/2%
14 1/2%
13 1/2%

Daily interest accounts
(min. \$5,000 for 30 days)
Free Chequing
Business Loans

Mondays, Wednesdays,
Thursdays, Fridays

12:00-2:30 p.m. & 7:30-9:00 p.m.

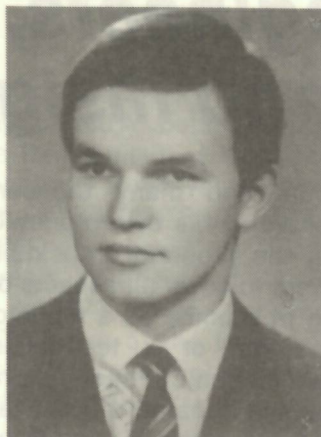
Tuesdays 12:00-2:30 p.m.

Sundays 10:00 a.m.-12:30 p.m.

2150 Bloor St. W., Toronto, Tel: 762-9523

(entrance at the east side of the building)

VIEWPOINTS



Od redaktora

Mamy za sobą pierwszy, prototypowy numer The New Link. Było w nim sporo błędów i niedociągnięć, za które serdecznie przepraszamy naszych Czytelników. Wynikły one z pośpiechu, braku doświadczenia wydawniczego i niewielkiej liczby aktywnych członków zespołu redakcyjnego. Naszym celem było ożywienie środowiska inżynierów, zainteresowanie Kolegów biuletynem i skłonienie do czytania i pisania do niego. Marzeniem nadal jest skupienie wokół Stowarzyszenia innych grup zawodowych i stworzenie magazynu polonijnego, w którym Kanadyjczycy polskiego pochodzenia znaleźliby coś dla siebie.

Magazyn ten miał się początkowo nazywać Polonia Link. Koledzy z Zarządu Głównego nie poparli jednak tej nazwy bez zgody Kongresu. Zostało więc THE NEW LINK.

Zamierzony cel częściowo osiągnęliśmy. Na specjalnym zwołanym posiedzeniu Zarządu Głównego potępiono jednak nową szatę i nazwę biuletynu. Zarzutów było wiele, że litery za duże, że za małe, że papier za gruby, że magazyn nie techniczny, że za duży format, że w środku pusto, że ogłoszenia nie odpowiednie itp. Były też pytania, czy to zgodne ze statutem, kto ponosi od-

powiedzialność, czy to leży w interesie Stowarzyszenia, dlaczego napisano że pismo jest sponsorowane, a nie publikowane przez STP itd. A były nawet stwierdzenia, że nadaje się to tylko na śmieci i prawdopodobnie gdyby nie brak czasu i konieczność przygotowania następnego numeru, dyskusja trwałaby jeszcze do dzisiaj.

Koledzy z Oddziału Toronto poparli jednak nową formę widząc w niej świeżość, inicjatywę i zapał redakcji. Poparł nas również sam Prezes Zarządu Głównego, dzięki czemu kolejny numer ukazuje się również w nowej szacie.

Proszę Kolegów, to od Was wszystkich zależy jaki ten nasz magazyn będzie, zależy jak włączyć się w tę publikację i co będziecie do niej pisać. The New Link jest otwarty dla wszystkich, zespół redakcyjny ciągle jeszcze nie jest skompletowany, zapraszamy więc wszystkich serdecznie do aktywnej współpracy, do pisania i do dyskusji na łamach naszego magazynu. Zespół redakcyjny przecież może się zmieniać jeśli tylko tą drogą dojdziemy do magazynu czytanego i lubianego przez wszystkich.

W dyskusjach pamiętajmy jednak o starym polskim powiedzeniu „jeszcze się taki nie urodził, co by wszystkim dogodził..

Maciej Maciejowski

new link

Editor-Publisher:	Walter Brodniewicz
Managing Editor	Maciej Maciejowski
Associate Editor	Wojtek Stelmaszynski
Associate Editor	Pawel Molenda
Assistant Editor	Dale Dymny
Assistant Editor	Eva Szmigiel
Copy Editor	Mary Zaremba
Copy Editor	Jan Zaremba
Art Director	Chester Palka
Photographer	Andrew Stanwicki
Graphics	Ted Sopylo
Circulation	Michael Musiol

EDITORIAL PURPOSE

The New Link is designed to provide members of the Association of Polish Engineers in Canada with current information related to their interest. The New Link acts as a moderator of the forum, without approving, disapproving, or guaranteeing the validity or accuracy of any data, claim or opinion appearing under a byline or obtained from an acknowledged source.

AUTHORS/WRITERS

Manuscripts.

papers, viewpoints, comments, reports, etc. from STP members or other persons should be submitted in double-spaced typewritten form with attached photos, graphics or print ready sketches to the editor. One page article in the magazine equals approximately 720 words or 3.5 typewritten pages. The author is responsible for all statements made in his work. Manuscripts are received with the understanding that they are not under simultaneous consideration by any other publication. The New Link is not responsible in the event any manuscript is lost. Include with the manuscript a biographical sketch of the author(s) and a glossy photo if available, your name(s), phone number and address. Please indicate, which department you are mailing your manuscript to, they are as follows:

WORLD—NATIONAL...Major Stories & Events in Canada and abroad, as related to the lives of Canadians of Polish descent, **GOVERNMENT AFFAIRS**...How to understand, contribute and participate in government projects, programs and activities; **NEWSBREAKS**...Newsworthy excerpts from a variety of sources; **BUSINESS**...Looking ahead, new products, trade shows, updates, franchise news, money; **R & D - SCIENCE**...Canadian and world high technology, architecture, biochemistry; **S.T.P. ON THE GO**...Inside reports of the committee's activities i.e.; Fellowship, Community projects, Professional Development, Financial, Long Range Planning, Legal; **LETTERS**...Your comments; **ORGANIZATIONS AND PEOPLE**...Success stories, What's New and Who's Who in the Canadian Polish Community; **FOOD FOR THOUGHT**...Holistic health, recipes, nutrition, diet, exercises; **ARTS**...a portrait of our actors, sculptors, painters, musicians, writers, photographers, designers, etc.; **JUST FOR YOU**...Social notes, fashion, interior design, home decorating; **TRAVEL**...Interesting places to see and to learn about in Ontario, Canada and abroad; **SPORTS**...Involvement, achievements, and contributions of Poles and Polish Canadians to Canadian sport.

Orientation program for Polish engineers, a labor of love and insight

by L. Smrke

In the year after martial law was declared in Poland nearly 2,000 engineers, architects and technicians immigrated to Canada, according to one estimate. Many were members of the banned Solidarity trade union, who left a grim situation in Poland, thinking circumstances would be easier in Canada, but as everyone in the engineering community knows, the jobmarket here couldn't be worse.

Nevertheless, hope springs eternal...at least with Miroslav and Peter Huryn, both civil engineers who came to Canada in 1971 and 1975, respectively. The brothers Huryn are organizers of a three-month, 150-hour course, which they designed to help train recent Polish newcomers for the Canadian workforce.

Miroslav Huryn, a teacher at a community college in Welland, Ontario, began working on the project two years ago, spending countless

hours and many thousands of dollars of his own money designing the program and finding lecturers to cover all aspects of working in Canada as a technical professional or a technician. The Association of Polish Engineers in Canada donated office space, the Toronto Board of Education donated classroom space and many of the over 100 volunteer lecturers were drawn from the consulting engineering community.

Four courses have been given so far in Toronto and over 150 persons have registered each time. The course covers everything from technical English, Canadian codes and standards, work customs and procedures to resume writing and ways of using time effectively during an economic slowdown. Considering the bleak job market, a fair number of people who took the course have found work, particularly in the electronic field.

Peter Huryn, who is program director of the training course,



Standing from left to right: Anna Baska (Civil Eng.), Andrej Kwasniewski (Electrical Eng.), Zbigniew Raczyński (Chemical Eng.).

graduated from McGill University. He said that his brother, with his help, organized the course because they remembered how difficult it was when they came to Canada. No such program existed. But more generally, he commented that in today's international technological race, education and training are very good investments.

The two brothers have taken their program to the Federal Ministry of Employment and Immigration and to the Ontario Ministry of Manpower and Immigration, suggesting that their course be adopted for use with all technically-trained immigrants, but so far no funding has been forthcoming.

What strikes one in talking to the Huryns and to the often highly skilled individuals who took the course is the tragedy of the Canadian unemployment situation. Surely in a country as politically stable and well endowed as Canada it should be possible to create a socio economic balance that utilizes the skills of all its citizens. The responsibility for Canada's future rests on all our shoulders. Undoubtedly, what is needed in good measure is the sort of dedication and initiative demonstrated by everyone involved in the Huryn's orientation program.



Standing from left to right: Andrew Wyszkowski, Stefan Szalwinski, Tadeusz Noskiewicz, Maciej Maciejowski, Allan Price, Piotr Huryn, Miroslav Huryn, Maciej Zaremba, Jerzy Burski.

Canadian Consulting Engineer

The Jules Stachiewicz Medal

by Wojtek Stelmaszynski

The indisputable contributions of Poles to the arts and sciences in Canada were once again underscored during the recent inauguration of the Jules Stachiewicz Medal, awarded posthumously to the bearer of the prize's name.

Born in Lwow, Poland, in 1924, Jules Stachiewicz came to Canada in 1940. He interrupted his studies to volunteer for the First Polish Armoured Division of the First Canadian Army. He was seriously wounded and awarded the Polish Cross for Valour and other Allied decorations.

After the war, Stachiewicz resumed his studies at McGill University, receiving his Bachelor's of Engineering in 1948, his Master's of Engineering in 1950.

Throughout his professional career, Stachiewicz remained closely associated with McGill. He worked for five years as a research engineer at the University's Gas

Dynamics Laboratory. In 1955 he was appointed Assistant Professor in the Department of Mechanical Engineering. Three years later he became Associate Professor, and in 1964 he received his full professorship. At the time of his tragic death in 1976, Jules Stachiewicz was Chairman of the Department of Mechanical Engineering at McGill University.

Stachiewicz was greatly respected and admired by fellow professionals, academic colleagues, and all of his students. As Dr. M. Paidoussis of McGill has said:

A gifted man of unbounded energy, (Stachiewicz) amazed us all, at one time or another, with his intense interest in the most wide range of technical and administrative problems, the zest with which he tackled the former and the fairness and compassion with which he resolved the latter.

In a similar vein, J.T. Rogers of Carleton wrote:

(Stachiewicz) was recognized by his colleagues and his students as an excellent lecturer, possessing the ability to explain difficult concepts with clarity and precision, and the humanity to use patience and humour while doing so. Through his consulting work in many industrial areas, he brought to his teaching an engineering realism that greatly assisted and influenced his students.

Stachiewicz's research centred on the field of Heat Transfer—particularly heat transfer in forced convection, combined convection and radiation, two-phase flow and heat exchange design. He wrote a number of significant articles on these topics, and also was able to apply his theories to the resolution of several industrial and technical problems.

It is most fitting and a worthy tribute to his legacy that the combined Canadian Society for Chemical Engineering and the Canadian Society for Mechanical Engineering should name an award after Professor Stachiewicz. And what greater honour to the man, his family, and all Canadian

POLIMEX

NAJWIĘKSZY - WYPRÓBOWANY - USTABILIZOWANY



GWARANTUJEMY PEŁNĄ JAKOŚĆ NASZEGO SERWISU
PACZKI MORSKIE DOSTAWA 5-8 TYGODNI
PACZKI LOTNICZE DOSTAWA 2-3 TYGODNI

NASZ ADRES: "POLIMEX"

2053 DUNDAS ST. WEST, TORONTO, ONT. TEL. 537-7914
POLIMEX - NAJSZYBCIEJ, NAJTANIEJ, NAJPEWNIJ.

Do nabycia towary po bardzo atrakcyjnych hurtowych cenach. Np. kawa ziarnista
1 funt — \$3.20

KORZYSTAJCIE Z USŁUG NAJSTARSZEJ, WYSPECJALIZOWANEJ FIRMY
WYSYŁKOWEJ W TORONTO
LOKALNI PRZEDSTAWICIELE W CAŁEJ KANADZIE

Poles, than that he should be the first recipient of the Jules Stachiewicz Medal.

The official announcement of the medal and citation was made at the Sixth International Heat Transfer Conference in Toronto in August, 1978. The presentation of the actual award was made to Professor Stachiewicz's widow, Helena Stachiewicz, at an official ceremony at McGill University in September, 1983.



THE POLISH TOUCH

Polish Customs and Traditions
Imperial Press, Toronto, Canada,
1982.

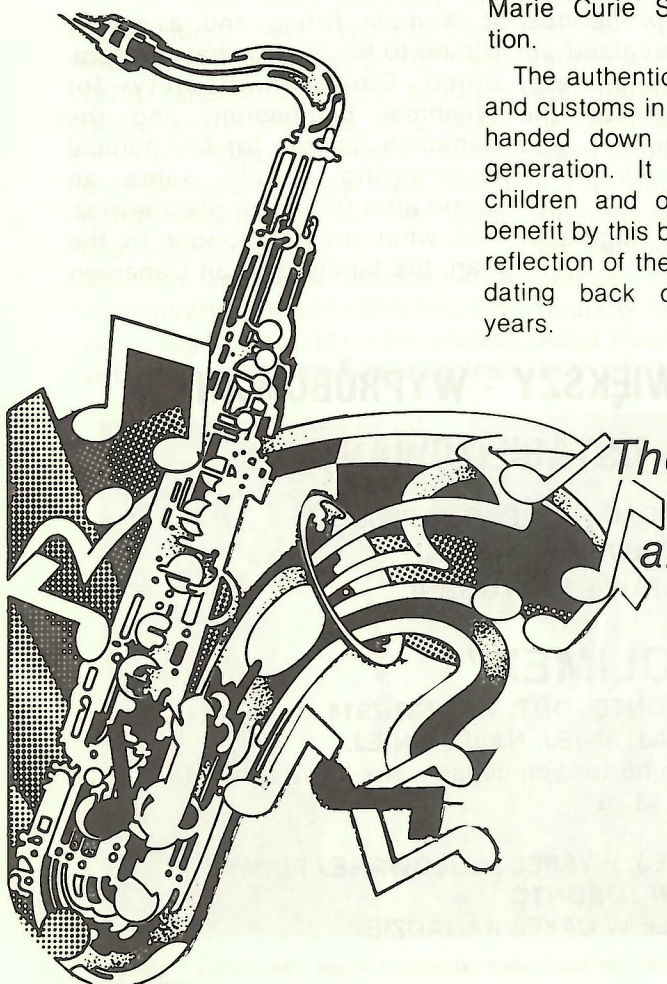
The Polish touch is a collection of traditional and favourite recipes of the members and friends of the Marie Curie Sktodowska Association.

The authentic, traditional recipes and customs in this book have been handed down from generation to generation. It is hoped that our children and other Canadians will benefit by this book which is a small reflection of the rich Polish heritage dating back over one thousand years.

"Poland" A novel by James A. Michener - Random House New York.

The tense opening chapter of this forceful and timely novel is set in the fall of 1981 in Bukowo, a small village of the Vistula River in Southeast Poland, where an important meeting has been called for a group of militant farmers, led by JANKO, to present their grievances and demands to the Minister of Agriculture, SZYMON BUKOWSKI, and other communist officials. When the farmers insist that the local catholic bishop join the discussion, Warsaw orders a four week adjournment. The final chapter is a continuation of the first. The main body of the book, placed between these two contemporary scenes, covers eight important periods of Polish history, from the thirteenth century to the present day—a succession of heroic efforts, sometimes victorious, often tragic to repel invaders: Tatars, Germans, Swedes, Turks, Russians.

First place on the bestseller list in Times Magazine.



**The Association of Polish Engineers,
Toronto Branch
announce that our Annual Ball '84**

"TORONTO 150"

*will be held on Saturday, February 25, 1984
at*

*The Prince Hotel
900 York Mills Road
Don Mills, Ontario*

Tickets are at \$50.00 each, students \$30.00 each.

For further information, please call:

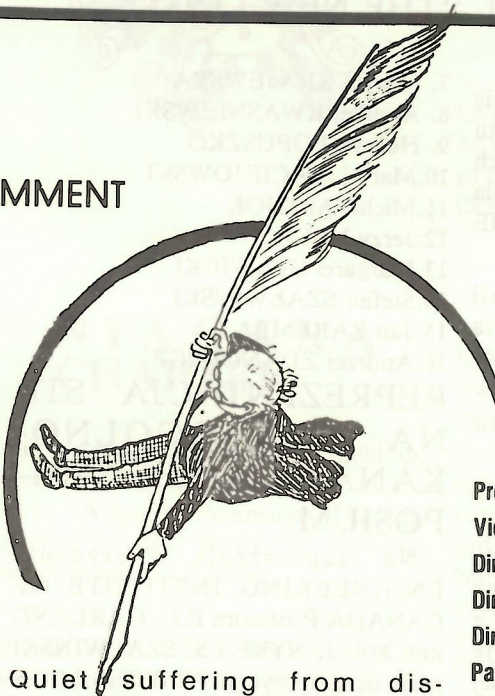
Jola Korwin 884-4527
Teresa Berezowski 499-6733



PRESIDENT'S COMMENT

I am sure many eyebrows were raised, and feelings of pleasant surprise as well as annoyance erupted when our members noticed a dramatic change in the appearance of our last issue of the Association's bulletin named "The New Link".

So far, however, we only have some minor comments, voiced more or less indirectly or casually. We still need more pronounced opinions from the membership in form of letters to the Editor, or at least direct telephone calls, indicating satisfaction or dissatisfaction, constructive suggestions for removal, addition or replacement of certain columns and last but not least, an active participation. Hopefully such reaction will lead to a more inventive under-taking, and enable us to develop a publication that will truly represent our thoughts and experiences, provide a common platform of understanding, allow for cooperation and exchange of ideas on all matters of interest.



Quiet suffering from dissatisfaction or suppressed enthusiasm will only create an uneasy atmosphere.

What we need is creative input from everyone willing to share with others, to form a bank of values from which all can draw benefits. With minimal effort from each of us we can achieve surprising results.

Please get involved,
Become more active,
Stay active

Stay "alive" through active participation

Share your experience with the young ones.

Share your youthfull values with those who are burdened with longer life.

Let one complement the other.

Participate by reading,
by letting your thoughts be known,
by writing letters to the editor,
by writing articles on subjects that may be of interest to all of us.

Stefan Szalwinski

HEAD OFFICE

206 BEVERLEY STREET
TORONTO, ONTARIO, M5T 1Z3

S.T.P. Board of Directors
1983-84

President	S. Szalwinski
Vice President:	J. Slubicki
Director:	M. Huryn
Director:	J. Nyke
Director:	A. Wyszowski
Past President	M. Musiol
Treasurer:	H. Lopuszko
Secretary:	M. Krajewska

CHAPTERS & CHAPTER EDITORS

CALGARY:.....VACANT.....

MONTREAL: (K. Milej, tel: 842-7551) 57 Prince Arthur
E. Montreal, Quebec H2X 1B4

NIAGARA PENINSULA: (A. Kossowski, tel: 356-8775)
5681 Thorold Stone Rd., Niagara Falls, Ontario, K1J 1A1.

OTTAWA: (M. Zielinska, tel: 236-8077) P.O. Box 3325
Ottawa, Ontario K1P 5W5.

SARNIA: (C. Kulej, tel:.....) 746 Kipling St., Sarnia, Ontario N7S 5B5.

TORONTO: (A. Zdanowicz, tel: 481-7751) 206
Beverly St. Toronto, Ontario M5T 1Z3.

VANCOUVER:..... (J. Kusmider, tel: 327-6892)



KOMUNIKAT ZARZĄDU GŁÓWNEGO opinii.

KSZTAŁTOWANIE STANDARTÓW DLA BIULETYNU "THE NEW LINK"

W dniu 26 października odbyło się zebranie Zarządu Głównego, Komitetu Biuletynowego oraz kilku zaproszonych osób celem ustalenia standartów dla Biuletynu STP pod nową nazwą "THE NEW LINK".

Wysłuchano osobistych opinii obecnych na temat wydania październikowego (1983), przedstawiono propozycje standartów oraz przedyskutowano wyłaniające się punkty sporne.

W konkluzji zebrania zapadła następująca jednogłośnie decyzja:-

1. Uznano konieczność utrzymania kontaktu z członkostwem przez wydawanie czasopisma w jednej z wybranych form: a. Informacje maszynopisem; b. Biuletyn w dawnej szacie; c. "THE NEW LINK" według wzoru proponowanego przez kol. S. Szałwińskiego.
2. STP uznaje w pełni wysiłki osób zainteresowanych w kierunku stworzenia ogólno-polonijnego wydawnictwa, które mogłoby zaproponować Stowarzyszeniu publikowanie określonej ilości stron w określonym czasie za zgóry ustaloną cenę. W takim wypadku wymagana będzie pisemna umowa handlowa między STP i firmą wydawniczą.
3. Zebranie wyraża pełne poparcie moralne dla zainteresowanych inicjatorów nowego Niezależnego Canadyjsko-Polonijnego pisma, o charakterze ogólno-kulturalnym, w formie wybranej przez organizatorów.

UCZESTNICY ZEBRANIA W DNIU 26 PAŹDZIERNIKA 83

1. Jerzy ARENT
2. Zbigniew BEREZOWSKI
3. Władysław BRODNIEWICZ
4. Czesław BRZOZOWICZ
5. Andrzej CHMURA
6. Andrzej FREYMAN

NEW LINK...10

7. Maryla KRAJEWSKA
8. Andrzej KWASNIEWSKI
9. Henryk ŁOPUSZKO
10. Maciej MACIEJOWSKI
11. Michał MUSIOŁ
12. Jerzy NYKE
13. Margaret STAWICKI
14. Stefan SZAŁWINSKI
15. Jan ZAREMBA
16. Andrzej ZDANOWICZ

REPREZENTACJA STP NA OGOLNO- KANADYJSKIE SYM- POSIUM

Na zaproszenie Prezydenta ENGINEERING INSTITUTE OF CANADA Profesora E.C. GARLAND kol. kol. J. NYKE i S. SZAŁWINSKI mają uczestniczyć w SYMPOSIUM ON ENGINEERING ISSUES w dniach 2-go i 3-go GRUDNIA 1983.

UAKTUALNIENIE LISTY CZŁONKÓW

Zarząd Główny rozesłał najnowszą listę członków STP do wszystkich oddziałów, które proszone są o uzupełnienie jej brakującymi danymi, wprowadzenie potrzebnych poprawek i odesłanie skorygowanej listy odwrotną pocztą. Po otrzymaniu uaktualnionych list od oddziałów, Zarząd Główny sporządzi kopie dla wszystkich.

STATUT STP

Prace Komitetu Statutowego postępują naprzód. Wkrótce zarządy oddziałów otrzymają sugerowaną wersję uaktualnionego Statutu do dyskusji i zaopiniowania przed rozesłaniem do członków. Głosowanie nad nową formą proponowane będzie na okres następnego Walnego Zjazdu. Prosimy wszystkich Członków o przemyślenie tego tematu i przygotowanie swoich osobistych

FUNDUSZ STYPENDIALNY

Na żądanie Oddziału Montreal, Zarząd Główny złożył podanie do Revenue Canada o zwolnienie podatkowe wpłat dokonanych na Fundusz Stypendialny STP w czerwcu 1981r.

Po uzyskaniu tego prawa przez Zarząd Główny okazało się, że podobne prawa mogą uzyskać Oddziały STP.

Ze względu na to, że Zarząd Główny nie prowadzi zbiórki na Fundusz Stypendialny, a funduszem do tej pory jest zainteresowany Oddział Montreal, wobec tego Zarząd Główny przygotował wszystkie dokumenty dla Oddziału Montreal, który je złoży do Revenue Canada.

Oddział Montreal po uzyskaniu ulg podatkowych dla wpłacających na Fundusz Stypendialny, będzie bezpośrednio przekazywał do Revenue Canada sprawozdania finansowe z działalności Funduszu.

Zarząd Główny winien zdecydować, czy w dalszym ciągu chce utrzymać dla siebie uzyskany przywilej.

Ze względu na to, że akcji stypendium nie prowadzimy winniśmy listownie z tego przywileju zrezygnować.

M. Musiol

MONTREAL CHAPTER

FUNDUSZ STYPENDIALNY

Fundusz Stypendialny przeznaczony jest dla studentów inżynierii, pochodzenia polskiego począwszy od 3-go roku studiów wyższej uczelni w Quebec. Zgłoszenia kandydatów na stypendystów przyjmuje oraz bliższych informacji udziela Zarząd Oddziału w każdą środę od 19.30 - 21.00, tel. 842-7551.

Zarząd Oddziału apeluje o dalsze wpłaty na "Fundusz" (tel. 488-6032).

Wzorem minionego sezonu STP, oddz. Montreal zamierza zorganizować kursy szkoleniowe dla członków i sympatyków. A oto kilka tematów:

- języki programowania Pascal, Fortran, Basic
- programowanie systemów komputerowych
- obliczenia wytrzymałościowe: statyczne, dynamiczne, nieliniowe przy użyciu programów Stardyne, Ansys, Nastran
- języki techniczne angielski i francuski
- normy i standardy kanadyjskie.

Zwracamy się z gorącą prośbą do osób, które mogłyby pomóc w organizacji powyższych kursów o kontaktowanie się z kol. F. Łętowskim tel. 482-8767. Osoby zainteresowane udziałem w powyższych kursach proszone są o skontaktowanie się z zarządem w godz. cotygodniowych dyżurów.

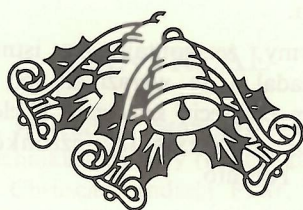
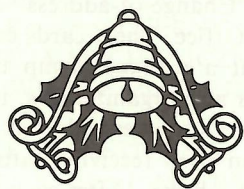
- o -

W dniu 13 września br. dobiegł końca kurs programowania w języku Fortran 77. Wykłady bezinteresownie prowadził kol. Jarosław POTAPOWICZ, któremu w imieniu 36-ciu słuchaczy serdecznie dziękujemy.

- o -

Kurs "Zastosowania Metody Elementów Skończonych do Obliczeń Statycznych przy użyciu programu Stardyne" odbędzie się 29 września i 6 października br. o godz. 19.00 w Ecole Polytechnique de Montreal sala A-403.

Bliższych informacji udziela kol. K. ROSIAK tel. 935-8664.



NIAGARA CHAPTER

During the general meeting held on October 27th, 1983, members of the STP, Niagara Peninsula Chapter, elected its first Board of Officers, which stands as follows:

President CZESLAW NOWACKI
 Vice-President ZBIGNIEW RYGIEL
 Director MIROSLAW HURYN
 Secretary MARIAN MICHALSKI
 Treasurer MIRA KARPINSKA
 Educational Committee
 Chairman WALDEMAR GIROWSKI

Cultural Committee
 Chairman JERZY ELES
 Member WLADYSLAW ROSZKOWSKI

Planning Committee
 Chairman JANUSZ CZYRKO
 Member JOZEF SWIERSZCZ
 Matters relating to the official inauguration of the Niagara Peninsula Chapter as a member of the Association of Polish Engineers in Canada are in progress. We would like to appeal to and invite all supporters and interested parties from Hamilton and Niagara Peninsula to join our group, become involved, and participate in our many plans and projects. For more information please call: Jerzy Ebes 934-8002; Zbigniew Rygiel 358-9021; Czeslaw Nowacki 735-3861; Adam Kossowski 536-8775.

OTTAWA CHAPTER

Zmiana w składzie Zarządu: Kol. Aleksander Jabłoński ze względów osobistych był zmuszony zrezygnować ze stanowiska wice-przewodniczącego Oddziału. Stanowisko to objął Kol. Józef Orzechowski. Zarząd z przyjemnością wita Kol. Orzechowskiego w swym gronie.

WIADOMOSCI ZAWODOWE

Kol. dr. Henryk Mach ukończył pracę w sekcji "X-rays and Nuclear Radiation" w National Research Council w Ottawie. Od 1 lipca rozpoczął dwuletni staż jako asystent naukowy w dziale badań struktury jądra atomowego w Brookhaven National Laboratory w Upton koło Nowego Yorku. Dr. Mach wyraził życzenie pozostania członkiem naszego Oddziału.

Zarząd Główny: prosi wszystkich członków o nadsyłanie artykułów do Biuletynu. Artykuły mogą być, bądź w języku polskim, bądź angielskim, a przysyłane winne być za pośrednictwem Oddziału.

Mamy nadzieję, że koledzy odpowiedzą na ten apel, a specjalnie nowoprzybyli, którzy weszli już na tutejszy rynek pracy.

Mile widziane będą również recenzje z nowych publikacji naukowych.

W Związkowcu z wtorku dnia 23 sierpnia ukazał się w ramach serii "Sylwetki Polonii" wywiad z inż. Michałem Musiołem byłym prezesem Zarządu Głównego STP.

SARNIA CHAPTER

18 Listopada Kolega J. KUBIK wygłosił Referat PT. ARCHITEKTURA KROLESTWA POLSKIEGO, a następnie wyświetlono film Andrzeja WAJDY pt. CZŁOWIEK Z ŻELAZA.

SEKCJE TECHNICZNE

W historii każdego stowarzyszenia występują pewne koncepcje, które z czasem zanikają, by później znów się pojawić, możliwe, że w zmienionych nieco okolicznościach. Taką koncepcją w życiu naszego Stowarzyszenia było usiłowanie tworzenia w ramach Oddziałów, sekcji zawodowych skupiających kolegów z tym samym przygotowaniem technicznym.

Celem istnienia tych Sekcji miało być wzajemne poznanie i zbliżenie się Kolegów dzielących podobne zainteresowania zawodowe oraz stworzenie platformy dla lepszej wymiany doświadczeń fachowych. Sekcje miały również organizować kursy techniczne w miarę życzeń zainteresowanych kolegów. Z radością witamy obecną realizację powyższej koncepcji na terenie Oddziału Toronto. Grupa koleżanek i kolegów, wywodząca się głównie z grona, które zasiłło nasze Stowarzyszenie w ciągu ostatnich paru lat, nie szczędziła energii i pracy, by przekształcić koncepcję w fakt dokonany.

Utworzone już sekcje skupiają łądownców razem z inżynierami sanitarnymi i architektami, chemików, mechaników oraz elektroników razem z elektrykami.

Zebrania odbyte dwukrotnie w ciągu ostatnich paru miesięcy pozwoliły na formalne zawiązanie się Sekcji, na przedyskutowanie planów działań oraz, w dwóch wypadkach na zaproszenie pierwszych prelegentów. Dodać tu również należy, że tradycyjna kawa przygotowana przez organizatorów, bez wątplenia przyczyniła się do wytworzenia miłej koleżeńskiej atmosfery i do owocnych dyskusji. Życzymy wszystkim Sekcjom pomyślnego rozwoju i jak najpełniejszej realizacji ich celów. Być może, że inicjatywa podjęta na terenie Oddziału Toronto zainteresuje również inne Oddziały STP.

W okresie tworzenia Kursów Informacyjnych sponsorowanych przez Oddział Toronto obserwowaliśmy bliski

kontakt między Kolegami stosunkowo niedawno przybyłymi na teren Kanady i tymi, którzy są już ustabilizowani w tym kraju.

Wierzmy, że kontakt ten istnieć będzie nadal i że wyrazi się on w aktywnym przyjęciu koncepcji i celów Sekcji przez wszystkich członków Oddziału Toronto.

Jerzy Nyke



TORONTO CHAPTER

Re: Communication

Congratulations to the editors of the New Link. The changes they have made revitalized the Bulletin. We realize that they are still experimenting; some of the changes may be too strong for some readers, but the objectives and desire to change, I believe, are a move in the right direction. With time we expect that some of the "rough edges" will be smoothed out and we will have an interesting, high quality publication.

very surprised at the amount of time and effort that is required for communicating with our members, and organizing the activities of the Branch. Many dedicated people work behind the scenes to plan the monthly lectures, dances, oplatek, Ball and other activities. The surprising aspect is the amount of work needed to prepare, translate, type, do the artwork, address, stamp and mail the announcements and bulletins.

We cannot rely on the Bulletin (Link) to inform members of all the activities. It cannot always be issued at predicted times; we do not always have our programs organized far enough in advance to supply the information for the issue. Ideally, as well as informing members of events some months ahead of time,

we would like to send a notice just before the event as a reminder. However, the Toronto Branch is of an awkward size, making it difficult and costly to do this.

If a group is small enough, it is not much trouble to address envelopes by hand. In a large organization, one can hire a secretary to do the work and the pay for automation. We are an awkward, in-between size with about 430 members on the list. We do have automation in the preparation of address labels thanks to computer facilities provided by one of our members. The task would be impossible without his help. In spite of this, our secretary has a huge task in folding, stuffing, stamping and labelling all the items. Cost is another obstacle to mailing frequently.

It appears that in the future we will have to plan our events much in advance sending notices, each providing information for the next 2-3 months. Members will have to keep track of future events.

Language of communication is another question. What do you prefer? There are arguments for both Polish and English. We all need to know English to function in most of Canada. Some of us speak and write English better than Polish. Writing notices in English provides an opportunity for the newly arrived to get practice in the language. On the other hand, this is a Polish organization which can provide an opportunity to keep up the Polish language. Most people in the organization are more at ease with the Polish language. Give us your opinion of your performance.

I have a request to our members with respect to communication, particularly the new members. Please let us know about changes of address. For a very small fee, \$1, \$2, you can obtain any number of "Change-of-address" cards at the Post Office. These cards can be sent without a postage stamp to all your friends and organizations, informing them of your new address. This way you can keep receiving information without a break. After each mailing we have many pieces, however do not return to the old address. This is a

unthinkable and unnecessary cost to the Association.
Maciej Zaremba

STP WELCOMES ITS NEW MEMBERS

OTTAWA

Czartoryski Jerzy, mgr inż, 1963, AGH, Poznań (Ekonom-Geogr.)

Siemaszko Cz. Andrzej, mgr inż, 1971, Polit. Łódzka (Elektryczny)

Slubicki Anna, B.ARCH. 1982, OTTAWA-Carlton (Architecture)

Urbański Ryszard, inż. 1971, Poznań (Electrical)

19.Lukowski Thomas, M.S. 1979, Rochester (OPTICS ACOUSTICS)

NIAGARA

1. Bazydło Waldemar, mgr inż - Polit. Gdańska (Mechanika)

2. Bernat Andrzej, tech. 1978, Techn. Kołobrzeg (Ryboństwo)

3. Błaszczyk Jerzy, inż, 1978, Polit. Krakowska (Inż. Lądowa)

4. Bochenek P. Stanisław, tech. 1977, AGH, Kraków (3 i pół roku) Budowa Maszyn Górniczych

5. Czyrko Jan Janusz, mgr inż, 1975, Polit. Gdańska (Mechanika)

6. Derkacz Janusz inż, 1980, Polit. Wrocławska (Mechanika)

7. Eles Jerzy, mgr inż, 1973, Polit. Wrocławska (Mechanika)

9. Girowski Waldemar, mgr inż. 1977, Polit. Krakowska, (Inż Lądowa)

10.Girowski Ewa, mgr inż. 1979, Polit. Krakowska (Inż. Ekol.)

11. Karpiński Mira, matura, 1963, Liceum, Szczecinek

12.Michalski Marian, mgr inż - Polit. (Metalurgia)

13.Ostrzyżek Jerzy Marek, tech. 1977, Warszawa(Trakcja Elektryczna)

14.Roszkowski T. Edward, tech. 1976, Tech. Wrocław (Ekonomia)

15.Rygiel Zbigniew, mgr inż, 1974, Polit. Gdańska, (Mechanika)

16.Fugiński Zygmunt mgr inż, 1973, Gliwice, Górnictwo

17.Nowacki Czesław, mgr inż, 1973, Kraków, Metalurgia

18.Kossowski Adam, Bsc, 1971, Manchester, Chemia

19.Swiercz Józef. Łódź, studia przerwane w 1981r.

MONTREAL

1. Adamczyk Stanisław tech. 1972 Technikum, Puławy (Elektryka)

2. Chruściel Andrzej Piotr, mgr inż. 1974, AGH, Kraków (Metalurgia)

3. Jakubowski M. Jerzy, mgr. inż. 1963, Polit. Warszawska (Inż. Budowlana)

4. Kiecuń G. Włodzimierz, mgr. inż. 1975, Polit. Warszawska (Mech. Precyzyjna)

5. Kiecuń L. Iwona, mgr. mat. 1971, Univ. Warszawski (Matematyka)

6. Kemnitz A. Stefan, mgr. inż, 1967, Politechnika Warszawska (Geodezja)

7. Krakowiak Andrzej, inż. 1977. Polit. Gdańska (Budowa Okrętów)

8. Lapicki Andrzej, mgr inż, 1957, Polit. Gliwicka (Mechanika)

9. Mroz Zbigniew. tech. 1970, Tech. Mech. Warszawa (Mechanika)

10.Nasiek Andrzej, mgr.inż. 1980, Polit. Gliwicka, (Inż. Sanitarna)

11.Nowotarski Andrzej, mgr inż,1973, Polit. Krakowska (Inż. Lądowa)

12.Ostrowski Sławomir, mgr inż, 1980, Polit. Częstochowska (Bud. Maszyn)

13.Ostrowska Grażyna mgr inż, 1982, Polit. Częstochowska (Budownictwo)

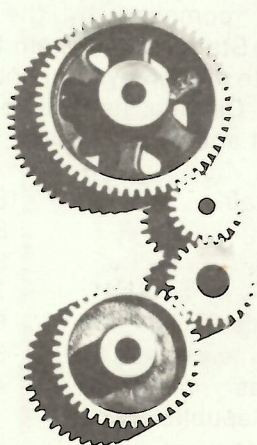
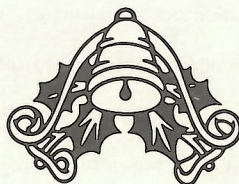
14.Pecul Zdzisław, mgr inż, 1978, Polit. Warszawska (Elektronika)

15.Pieczka Karol, mgr inż, 1970, Polit.Gliwicka,Budown. Lądowe.

16.Sucheca Barbara. mgr inż, 1960. Polit.Gdańska, Budown. Wodne

17.Zielonka Ireneusz, mgr inż, 1974, Polit. Łódzka (Mechanika)

18.Zmuda Maciej, inż, 1974, Polit. Warszawska (Mech. Tech.)



SEKCJE TECHNICZNE

Spotkania Sekcji Technicznych odbywać się będą w ostatnie WTORKI miesiąca o godz. 19.30 w Lokalu S.P.K. przy 206 BEVERLEY.

Po informacje dotyczące charakteru i tematów spotkań, prosimy dzwonić do Przewodniczących poszczególnych Sekcji:

SEKCJA ARCHITEKTÓW:

Kol.Jerzy ARENT, tel. 533-3932

SEKCJA BUDOWLANA:

K o l . A n d r z e j

DRZEWICKI,tel.425-7707

Kol.Anna BASKA, tel. 536-7353

SEKCJA CHEMIKÓW:

K o l . Z b i g n i e w

RACZYŃSKI,tel.421-6757

SEKCJA ELEKTRONIKÓW:

K o l . A n d r z e j

KWAŚNIEWSKI,tel.925-8128

SEKCJA ELEKTRYKÓW:

Kol.Krzysztof CZERNY, tel. 656-9256

SEKCJA MECHANICZNA:

Kol.Wiesław BŁAŻEJEWSKI, tel. 766-4288

SEKCJA SANITARNA:

Kol. Andrzej MIERNICKI, tel. 231-1755

Poniżej, zamieszczamy listę członków naszego Stowarzyszenia, których aktualnych adresów nie posiadamy.

Prosimy o kierowanie informacji do Kol. A. WYSZKOWSKIEGO, tel. 867-2951, lub Kol. A. WOYZBUNA, Tel. 595-9666 (dni robocze w godz. 8.00 a.m. - 4.00 p.m.).

1. Mr. A. Baryła
2. Mrs. G. Baryła
3. Mr. E. Bogdanowicz
4. Mr. R. Bolewski
5. Mr. J.M. Bugajski
6. Mr. K. Cegielski
7. Mrs. A. Chrzastowski
8. Mr. S. Danielski
9. Mr. T. Dink
10. Mr. B. Dworzak
11. Mr. B. Galowski
12. Mr. J. Gdaniec
13. Mr. P. Gładysz
14. Mr. T. Gradowski
15. Mr. L. Gruszka
16. Mr. T. Jakubowski
17. Mr. J. Jung
18. Mr. W. Kobos
19. Mr. J. Kołodziej
20. Mr. L. Korycki
21. Mr. T. Kowalewski
22. Mr. J. Kozłowski
23. Mr. J. Kucenty
24. Mr. Z.F. Lipowski
25. Mrs. E. Miles-Dixon
26. Mrs. J. Musiałowicz
27. Mr. M.H. Nowak
28. Mr. W. Okulicz
29. Mr. K. Otoka
30. Mr. M. Paterowski
31. Mr. S. Pacewicz
32. Mr. J.C. Peksa
33. Mr. T. Pocztowski
34. Mr. Podstawski
35. Mr. M.S. Rejman
36. Mr. P. Razmowski
37. Mr. S. Sliwiński
38. Mr. W. Stanfański
39. Mr. K. Stefański
40. Mr. Ch. Solecki
41. Mr. W.H. Staniewski
42. Mr. W. Strahl
43. Mr. S. Swida
44. Mr. R.Z. Swoboda
45. Mr. T.J. Willand
46. Mr. R. W. Wojciechowski

NOWY ROK 1984, W OCZACH MIŁOSNIKA LICZB

$$1984 = (2 - 1) \times 2^6 = 11111000000$$

122	370	366	134	154	338	334	166
358	142	146	346	326	174	178	314
150	350	354	138	182	318	322	170
362	130	126	374	330	162	158	342
186	306	302	198	218	274	270	230
294	206	210	282	262	238	242	250
214	286	290	202	246	254	258	234
298	194	190	310	266	226	222	278

DOSIEGO ROKU 2¹¹ 2⁶ życzy Bronisław Szpakowski

Polskie Organizacje Techniczne na Obczyźnie

1. Stowarzyszenie Techników Polskich w Wielkiej Brytanii.

Institution of Polish Engineers in Great Britain.
240 King Street, London W.6 ORF.

2. Stowarzyszenie Elektryków Polskich w Wielkiej Brytanii.
240 King Street, London W.6 ORF.

3. Association des Ingénieurs et Techniciens Polonais,
Winterthur, Case Postale 321, Suisse.

4. Centro de Ingenieros y Tecnicos Polacos en la Republica Argentina,
Dom Polski, Serrano 2076.
1425 Buenos Aires, Argentina.

5. Association of Polish Engineers in Canada
206 Beverley Street
Toronto, Ontario M5T 1Z3, Canada

6. The Polish Technical and Professional Association
P.O. Box 169 B
G.P.O. Melbourne, Victoria 3001, Australia.

7. Association des Ingénieurs et Techniciens Polonais,
Place de la Source de L Hospital Hotel Alexandra,
Vichy, France.

8. Association of Polish Engineers,
P.O. Box 9484,
Johannesburg, S.Africa.

Britain Tops 1982 List of Immigrant Source Countries

Preliminary statistics for 1982 indicate that more immigrants came to Canada from Great Britain than from any other country in the world. The following preliminary statistics, compiled by the Immigration Statistics Program Data Directorate of Employment and Immigration Canada, list the top 10 immigrant source countries.

Great Britain	—	16,186
U.S.A.	—	8,945
Poland	—	8,134
India	—	7,535
Hong Kong	—	6,378
Vietnam	—	5,791
Philippines	—	4,908
Federal Republic of Germany	—	4,349
China	—	3,532
Guyana	—	3,402

In total, again according to preliminary statistics, 119,018 immigrants came to Canada in 1982.

NEWSBREAKS

Pierwsze cztery lata STP w Kanadzie

Pod powyższym tytułem, nr 69 Związku z dnia 25-go sierpnia 83 podaje wyjątki z refleksji śp inż. Zygmunta Jarmickiego, jednego z członków założycieli Stowarzyszenia, wybitnie zasłużonego przez długoletnią działalność społeczną. Pracownika i reprezentanta Polonii kanadyjskiej.

Slide rule column brings back memories

One of our members have responded to the "editor's comment" in the may 1983 issue of Canadian Consulting Engineer by his interesting article published under the foregoing title on the page 7 of the July 1983 issue of the same publication.

the new link

A Message from the Editor

Re: Subscription Drive

The creative work and a great deal of time and effort of a dedicated group of people went into the making of this magazine. The dream became a reality.

The New Link is a bi-monthly publication, serving Canadians of Polish descent as a communication medium and forum for the exchange of information and ideas. This magazine will provide a liaison between first, second, third and fourth generation Polish-Canadians. The New Link revolves around current events relating to people of Polish descent and consists of sections such as: "World-National", "Business", "Government Affairs", "Arts", "Sports", "Organizations & People", etc.

Please clip this page and pass it on to your children, grandchildren and friends for consideration.

Give us a chance.

Give us a trial.

Walter Brouniewicz

Yours very truly,
Walter Brouniewicz

NAME ☐ One Year ☐ Two Years ☐ Three Years ☐ Four Years ☐ Five Years ☐ Six Years ☐ Seven Years ☐ Eight Years ☐ Nine Years ☐ Ten Years ☐ Fifteen Years ☐ Twenty Years ☐ Twenty-Five Years ☐ Thirty Years ☐ Thirty-Five Years ☐ Forty Years ☐ Forty-Five Years ☐ Fifty Years ☐ Fifty-Five Years ☐ Sixty Years ☐ Sixty-Five Years ☐ Seventy Years ☐ Seventy-Five Years ☐ Eighty Years ☐ Eighty-Five Years ☐ Ninety Years ☐ Ninety-Five Years ☐ One Hundred Years

☐ One Year \$18
☐ Two Years \$30

NAME (Last, First, Middle Initial) _____

THE NEW LINK,

Toronto, Ontario M5T 1A6

209 Denison Street, Toronto, Ontario, M5T 1A3

Name _____

Address _____

City _____

Country _____

Province _____

Te _____

Son of the Late General Wladyslaw Anders, Murdered on the Interprovincial Bridge in Ottawa

Jerry Anders, 56, was riding a bicycle home from work on September 6, 1983 when he was shot twice in the back. The gunman then killed himself two meters away from the scene. Both men worked for the Department of Supply and Services. Anders was Director of the Payments Data Systems Division.

Gerald Valiquette, spokesman for the Anders family said: "We find it hard to understand, he was a very tolerant, non-judgemental person."

Valiquette, whose wife Eve was a niece of Anders, said none of the family members knows of a possible motive.

Anders was the son of the late Gen. Wladyslaw Anders, a well-known Polish military leader dur-

ing the Second World War. Gen. Anders commanded the Second Polish Corps of the Eighth British Army and was involved in the battle of Monte Cassino against German forces in Italy in 1944.

When he died in 1970, the general's body was buried in Monte Cassino.

Anders served in the Second Polish Corps under his father. They both moved to England after the war and the younger Anders came to Canada in 1951.

He lived in Montreal before moving to Ottawa about 15 years ago to take a federal government job.

He was an avid sportsman, excelling in skiing and tennis, and cycled to work from his Lowertown apartment.

National Chairman of the Committee on Medicine for Poland Kill- ed When Struck By Bus!

Dr. John Wrazej, 47, was jogging along the Ottawa River Parkway on Sept. 9, 1983. Apparently he didn't look both ways before crossing the parkway and was hit by the oncoming bus.

Wrazej, an Anesthetist, was one of the planners of a two-day Ottawa conference for cardiac physicians, from around the world. The conference coincided with the opening of Ottawa's Civic Hospital Heart Institute, where Wrazej was one of the heart-surgery team's doctors, since 1967 and planned to attend Saturday's opening of the Institute.

Dr. John Atkins, his colleague, described Wrazej as "a man who displayed tremendous loyalty to his job and the people he worked with".

JEDYNA FIRMA POSIADAJACA KANADYJSKI
SERWIS W POLSCE

TransCanPol

PACZKI DO POLSKI

Termin dostawy paczek morskich do 8 tygodni
Termin dostawy paczek lotniczych do 3 tygodni
W szczególnych przypadkach termin dostawy do 5 dni

SOLIDNIE - SZYBKO - TANIO

LOKALNI PRZEDSTAWICIELE WE WSZYSTKICH OŚRODKACH POLONIJNYCH KANADY

Centrala: 383 Eoncesvalles Ave., Toronto, Ont. M6R 2N1.

TEL. 535 - 9944

WSZYSTKIM NASZYM KLIENTOM SKŁADAMY

SERDECZNE ŻYCZENIA

ŚWIĄTECZNE I NOWOROCZNE

The Polish-born doctor was the national chairman of a Canadian organization which sends equipment and drugs to Polish doctors faced with severe shortages in medical supplies because of the political turmoil facing the Eastern-bloc nation.

Known as the Physicians and Pharmacists Committee on Medicine for Poland, the organization was spearheaded by Wrazej when the Polish conflict broke out over two years ago.

Wrazej is survived by his wife Patricia and three sons, Michael, 21, Christopher, 19 and John 18.

*

Editor's note: Since this article was written, Michael Wrazej died this past October.

LETTERS READERS COMMENTS

The Editor
Dear Sir,

I have read "The New Link" with delight. For the first time, I have read an STP publication from cover to cover.

In the past two years the Toronto Branch has attempted to inform its members of its goals and achievements in a number of ways. The publication of Notes was one of these attempts. Those of us involved in this publication felt that membership should be kept constantly informed of the activities of the branch but this had to be carried out in a more appealing way and both in Polish and English.

The emergence of this new publication "The New Link" with its broaden editorial policy answers those needs more fully. The Toronto Branch will therefore, discontinue the publication of Notes and will use The New Link as its official outlet.

I am looking forward to your next issue.

Andrew Zdanowicz

The Editor
Dear Sir,

First of all congratulations! Anyone remotely associated with publication appreciates the amount of effort that went into the production of the issue.

Recognizing that the edition is a sort of prototype, I strongly recommend a 'reader's views' section. To such a column I would refer the question of the significance, catchiness of the title. What about LINK? with a link (chain link) logo of some sort, depicting unity and engineering. Possibly a different name altogether may be considered. I like the word since it has an engineering connotation as well as one of unity.

From an engineering perspective it will be a real challenge to create a readable and newsy publication. You may have to broaden out, which in fact you indicate you will do. Good, but at the same time the association news and views should be distinct in the publication.

There should be no lack of talent among the membership of the association to keep up a steady flow of short, easy to read articles. Let me suggest the running of several regular features such as; The job creation efforts results and progress reports, and case histories, of the

Association. A regular feature discussing in lay terms the impact of computers on our society. (You can count on contributions from me in this field.)

Get each Chapter to do its bit with contributions, emphasize that English, Polish and French are the accepted languages (and not necessarily, but probably, in that order) and share the load around. Enthusiasm, good design and growth in advertising should do the rest in pushing you to a self-sustaining, dare one say, profitable, level.

Andrew J. Freyman, PH.D. P.Eng.

ARTS

First album for Canadian pianist of Polish descent.'

Peter Janczewicz, from Ottawa, talented Canadian pianist of Polish origin has recently recorded his first album, containing music by Chopin, Liszt, Brahms, and Rachmaninoff.

The limited edition album was recorded in Pollack Hall, McGill University, Montreal, produced and distributed by Malcolm Johnson, Sound Engineer: Wieslaw Woszczyk, Manufactured in Canada by CBS Records.

This recording was well acclaimed by music critics and is now available to the public.

C. PETER BRZOWICZ, P. Eng.

CIVIL and STRUCTURAL CONSULTING ENGINEER

PHONE: 485-0135

319 RIVERVIEW DRIVE

TORONTO, ONTARIO, M4N 3C9

ZDZISŁAW PRZYGODA, F.E.I.C., P. Eng.

CONSULTING STRUCTURAL ENGINEERING

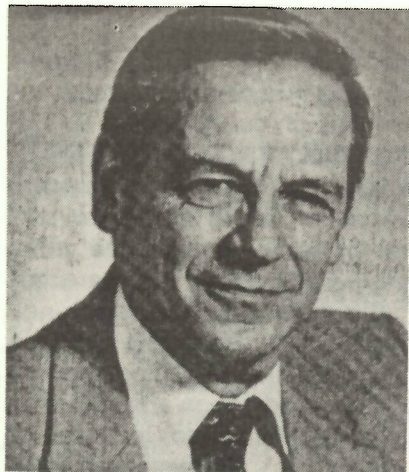
SERVICES: Feasibility studies, design, supervision, investigation of structural failures, reports, arbitration, expert advice in legal construction disputes.

Z. PRZYGODA & ASSOCIATES LTD.

12A Finch Ave., West

Willowdale, Ontario, M2N 2G5

Telephone: (416) 221-1531 — Canada



Potential to nurture

Living within our midst are engineers who are recent refugees from totalitarian countries. To illustrate, let us consider the current example of the large number of Poles who have fled martial law in recent times.

They represent a source of wealth for Quebec. But for this wealth to be realized requires work, as much on our own part as on theirs. This is precisely what the Association of Polish Engineers of Canada is doing. The Association has a Quebec chapter chaired by engineer Christophe Rosiak and drawing inspiration for Michel Milej, Eng., and other pioneers. It encourages, in a most intelligent manner, the professional integration of some 200 to 300 engineers who have arrived in Quebec over the past two years.

Without any governmental assistance, the Association, both here and in Toronto, has organized free courses given by volunteer Polish engineers every Saturday, except during the summer, directed to their compatriots arriving here from refugee camps generously maintained by Austria. They receive instruction in technical French currently used here, terms peculiar to our specifications, our methods of analysis and project organization,

practical knowledge of computers—not used by engineers in Poland. They are given a comparative analysis of the ways in which the profession is practised here. For example, it is explained to them that in North America, engineers can be protected against errors and omissions, which greatly facilitates speedy execution of projects. In Poland, such professional liability insurance is non-existent. If an engineer makes a professional error causing harm, he is subject to extremely serious legal repercussions. From which derives a constant preoccupation on the part of Polish engineers in the validity of their engineering choices and an acutely developed sense of personal professional responsibility. Following World War II, a fair number of Polish engineers have chosen Quebec as their new home because of the familiarity of French culture. Their high ethical and scientific standards have been much appreciated by employers. In addition, their solidarity towards their country of birth bears eloquent witness to their characteristic sense of loyalty. Faithfulness to both their origins and to their chosen country go hand in hand.

We have everything to gain if these new fellow countrymen can be assimilated into our society. For this to happen requires that each of us reach out with kindness to these new fellow countrymen. Laying aside ethnic differences, we can see the similarity of their profession to ours. Let us be aware of the difficulties that hamper them in their ability to function professionally: vocabulary, graphic symbols, instrumentation, work procedures. Let us extend a helping hand to them, ahead of the requests they may not dare to express. In their country, deep friendships are begun in the places where they work. Here that is rather rare. Outside their jobs, these refugees lack contacts, and

are handicapped by cultural barriers. With so much to offer, they remain very much alone. It is our collective loss.

Taking the lead, our Order has encouraged and assisted them for a long time. Perhaps we can offer some logistical support to their voluntary organization. We would also like to sensitize the Quebec government to the necessity of modifying its courses given in its immigrant information and orientation centres in order to better meet the linguistic needs of immigrant engineers in their work environment.

Doubtless this altruism we are preaching is in the same category as the moral code of values motivating the Scout's "good deed", the Rotarian's contributions to his community and Christian charity. But it is also our enlightened self-interest.

The above article appeared in the form of the President's Comment (Message du président) in "Plan" the official monthly periodical of "L'Ordre des ingénieurs du Québec", Vol. XX No. 7. Pierre L. Bournival, eng. is currently the president of OIQ. From the start of his professional career he has been very active in engineering organizations within the province of Québec, at first as the president of "Corporation de ingénieurs du Québec" and then as chairman of "l'Institut Canadien des ingénieurs" (Engineering Institute of Canada). Throughout this time he has always showed interest in assisting newly-immigrated engineers in their professional careers. This in turn, led to the beginnings of a good working relationship between Mr. P.L. Bournival and STP in Montreal. In recognition of this collaboration, Mr. Pierre L. Bournival was awarded an honorary membership of STP in Canada during a ceremony celebrating the Association's 40th anniversary in 1981.

RAINBOW

CARPENTRY & RENOVATIONS

JOE & FRANK -- 438-2638

METRO LICENSED

THINKING OF A NEW ...

- DECK?
- FENCE?
- ROOM OR ADDITION?
- REC-ROOM?
- SHED OR CHANGE HOUSE?
- FLORIDA ROOM?
- VESTIBULE?
- PATIO?
- CHILDREN'S PLAYGROUND?
- OR ANYTHING ELSE YOU'RE THINKING OF---



WE'LL STOP THINKING!!!

WITH OUR YEARS OF EXPERIENCE AND
LOW PRICES WE WILL HELP YOU
MAKE UP YOUR MIND

CALL ANYTIME

Sir Casimir Gzowski

As Seen by Feliks Bednarski

by Isabella Kossobudzki

I interviewed Feliks Bednarski today, director & producer of the biography of Sir Casimir Gzowski. Bednarski has already incited much interest among the media and various cultural organizations with his film. Sir Casimir Gzowski, an outstanding figure in the history of Canadian science and engineering, was chosen as the topic for Bednarski's major film project to date. In the course of the interview, I began to lose sight of the distinguishing characteristics that separate the hero—Gzowski—and his reconstructor, Bednarski. I found myself in the company of two men of fascinating versatility and talent; both of them Polish, both headstrong and dedicated.



One notes Gzowski's birth in 1813 in St. Petersburg, now Leningrad, as an event that was to lead to the upsurge of railway and road communication in Canada which placed it on the economic map of North America. Gzowski's feats were indeed outstanding: 600 miles of Ontario roads were planned and built by him. He was chief engineer for the St. Lawrence and Atlantic Railway and supervised the construction of the Grand Trunk Railway. His influence and expertise led to the creation of the very first railroad linking Canada and the United States. And in 1870, he was the sole challenger of the dangerous and highly complicated project of building the International Bridge spanning the Niagara River. Gzowski overcame all hazards of this undertaking and his professional ingenuity resulted in a brilliant success

bringing him worldwide recognition among fellow engineers.

A hot blooded Pole by birth and upbringing, Sir Casimir fought in the 1830 uprising against Russia for Polish Independence and in the aftermath was imprisoned for two years, then deported to America. He found himself in New York without money, and no knowledge of English. In the face of these difficulties, Gzowski lay aside his engineering skills and began to earn his living by means of a totally different set of talents. He taught fencing, drawing, violin and also French, Italian and German. Through his language classes he met a student by the name of Marie Miller Beebe who later became his wife. It was also his linguistic abilities that enabled him to find part-time work in a law

firm which in turn improved his English, but more importantly, aroused his interest in the legal profession and led to his becoming a lawyer at the age of 24.

There were more accomplishments and involvements yet to come. By 1842, Gzowski was in Canada holding the position of Engineer of Roads and Waterways in the London District, and his career in this field now became well established. He was a founder of the Canadian Society of Civil Engineers (today the Engineering Institute of Canada) and became its president for three years.

His engineering achievements were complemented by an uncommon bent toward the arts. Gzowski worked with the same vehement spirit for the growth of Canadian culture as he did for the fight for Polish independence in 1830. His patronage of the arts included funding of the Toronto Philharmonic Society and support of artists such as Cornelius Krieghoff. He planned and developed the Niagara Park System to preserve the natural beauty of the Niagara Peninsula. Furthermore, he was a founder of The Toronto Stock Exchange and Wycliffe College.

Sir Casimir Gzowski stands out as a formidable Canadian personality crucial to the creation of Canada's economy and bridging her corporeal existence with a firm cultural one. He is proof that "EVERYTHING IS POSSIBLE". This quotation however, comes from the mouth of Feliks Bednarski, the man who worked for two years to bring Sir Casimir's portrait to the screen and to the dusty memory banks of Canadians and Poles. Bednarski, himself a Pole, was raised with the belief that "everything is possible" and due to that very attitude he has successfully transplanted his filmmaking from Polish to Canadian soil and marched his way up from cameraman to director + producer. He is barely 34.

"I felt the drive, the need and ambi-



tion to do more" said Bednarski referring to the very day we spoke as well as to his first years at university. In the earlier days 'to do more' meant entering the School of Architecture in Warsaw after already having spent some years in the working world. With his diploma in his belt, he then developed a fascination for sculpture and the visual arts and fell headlong into exploring their possibilities in the Warsaw Academy of Fine Art.

Where does film come in? Much like Gzowski learning law by having to work with it, Bednarski stumbled upon the art of the camera while searching for a medium by which he would present his major project at the Academy. The highly complex ideas in his work "The Individual I Have Most Admired" could only be expressed through film. three cameras and three screens. Needless to say, the choice was perfect.

Despite the difficult experience of emigrating to Canada. penniless and 'speechless' in the Shakesperean tongue. Feliks pursued his love for film undaunted by seemingly endless obstacles. He realized that it was necessary to combine the artistic with pure business sense to attain any commercial success and he proceeded to do so. "I believe in talent. but I also believe in persistence and hard work. You create your own luck." He turned these words to

life as he tackled an impossible assignment of producing fifteen short educational films in two weeks with a crew of four equally energetic colleagues. This averaged out to more than one film per day.

Today, Bednarski is primarily concerned with the final (financial) aspects of his film on Gzowski. He encountered several problems before this; a major one being how best to present the character of the man.

He finally decided on bringing the image of Sir Casimir as close to that of a living man as possible, in contrast to simply providing an interesting, but rather antiseptic narrative of facts. The setting of the film is to be at the turn of the twentieth century, just following the death of Sir Casimir; the format will include interviews with those who actually knew him at the time, and the recreation of the personages of Lady Gzowski and Lord Dufferin.

The one hour long documentary drama will be a remarkably accurate historical account of Gzowski's life and achievements, an educational and dramatic delight which resulted from Bednarski's discoveries and then completions of several gaps of unrecorded activities and events in Gzowski's career.

"WHY GZOWSKI?", I asked Feliks.. His answer would seem to reflect the essence of Gzowski's 'monuments': the subject "is close to my country and close to myself" he replied. "Also, Gzowski is such a good way of showing Canadians the idea of a Canadian identity"—an identity which harmoniously unites the areas of science and the arts in Canada. As Feliks spoke, one got the impression that his purpose had been fired by pride in his Polish ancestry and dedication to Canada's heritage.

CLASSIFIED

All classified ads are accepted at the discretion of the publisher. For Personals and Services/Businesses the first 10 words rates are \$5.00 and \$10.00 respectively. Each additional word is 25 cents and 50 cents respectively, subject to change. P.O. box numbers and telephone numbers count as two words each; abbreviations and codes as one word each, New Links' Box Numbers \$5.00. Regular classified display available at \$40 per inch. That is, one column wide (2-1/8)x one inch deep minimum, camera-ready material only. No verbal phone copy accepted. Complete rate card available. Cheque must accompany copy and must be received before the closing date, that is the first of the preceding month for that issue. Send to The New Link, Classified, 2255 Dundas St. W., TORONTO, Ontario M6R 1X6.

ACCOMMODATION AVAILABLE

Bathurst-Eglinton. Large bright furnished room - bath, fridge, patio. Quiet non-smoker. Subway. 782-4684.

BUSINESS OPPORTUNITIES

Dundas-Spadina Store & Apts.

Can be converted to a restaurant. Sound investment. Ghan Chee and Waly Dorosh 968-7400.

DOMESTIC HELP WANTED

Mature woman to take care of elderly lady. Live-in. Phone (after 7:00 p.m.) 922-9725.

Mature woman for evening/weekend babysitting. York Mills/Leslie. 444-7557.

Experienced woman to care for 1 year old, weekdays, 8:30-5:30. References. 663-7661 evenings.

HELP WANTED

Part-time/Full-time printer wanted for 1250WL Multi. Wages negotiable according to experience. Call 530-0520.

ADVERTISING SALES REPRESENTATIVE - For the New Link Magazine. Call 530-0520.

Part-time/Full-time typist on EditWriter 7700 (Compugraphic). Fluent in Polish & English. Call 530-0520.

PERSONALS Companions Wanted

Professional male, 34, attractive, athletic build, 5'9", is seeking compatible young, slim, attractive, 24-25 woman for possible marriage. Box 6618.

Successful respectable middle-aged widower seeks unattached female 25-35 for meaningful relationship. Must be attractive, sensitive, witty & enjoy life. A photo much appreciated. Box 5393.

A good looking professional man, seeks warm & intelligent young woman 23-33. Please write Box 6553.

European-born 30 year old businessman, 5'10" speaks Polish, English, seeks attractive, slim female in her 20's, marriage possible. Reply with photo and phone number to Box 1011.

Toronto-born 75 year young man (5'4") interests: walking, bridge, golf, theatre, travel, reading, writing, dancing, sophisticated, kind, sincere, seeks similarly interested, financially secure lady (non-smoker). Send photo, phone no. & other pertinent details. Box 6615.

Professional man, 29, 5'10", slim, athletic build, non-smoker, is seeking compatible, young woman for friendship and possible marriage. Please reply with photo & phone number to Box 6602.

NEW LINK...22

I'm starving for a lady 24-31 raised in a wonderful family home who would see same life for herself and her family. Let me make your dreams come true. Children welcome. Reply to Box 6612.

Attractive girl 24, wished to meet professional 24-30 who is sincere, considerate & enjoys movies, music & life. Please include name & phone number. Box 6611.

AUTO MECHANIC

KRASKA'A AUTO SERVICE * Tune-ups * Engines * Transmissions * Valve Jobs * Brakes * Cooling Systems * Front Ends * Certifications-Call Les Kraska-763-6815

OBITUARIES

Gordon Hendle on Nov. 5, 1983, late of 17 Farmstead Rd., Willowdale, Ont. M2L 2X2.

Sarah Novogrodsky on Nov. 2, 1983, late of 1011, 4455 Bathurst St., Downsview, Ont. M3H 5X7.

SERVICES

Appliances

Electrical Appliances repaired. Stove, fridge, washing machine, dryer, vacuum cleaner. Call 789-4206.

Business Cards

Business Cards, stationery, specialties. Flat or raised print. Chalka 530-0530

Carpentry

Kitchen countertops, recreation rooms. No Saturday calls. 782-5679.

Electrical

Electrician. Experienced.—all jobs. Repairs/installations. Residential/commercial. Solomon 663-0045.

Home Improvement

Repairs and renovations. Carpentry, plastering, painting, tiles, locks, fences, recreation rooms, bathroom, kitchen remodeling. Professional workmanship guaranteed. Moshe 669-4409.

ACTRON CONSULTANTS LIMITED

11 HELENE STREET SOUTH
MISSISSAUGA, ONTARIO L5G 3A8
PHONE: 274-7744

CONSULTING ENGINEERS
PROJECT MANAGEMENT
OWNER: GEORGE K. KOWALCZYK, P.Eng.

W. STROK & ASSOCIATES LIMITED

8 HELENE STREET SOUTH
MISSISSAUGA, ONTARIO, L5G 3A8

PHONE: BUS.: 278-3944; RES.: 274-2842

ENGINEERING - PLANNING - TRANSPORTATION - RESEARCH -
PROJECT MANAGEMENT

C O N S U L T A N T S



Chalka Design Ltd.
2255 Dundas Street West
Toronto, Ontario
M6R 1X6
(416) 530-0520

Chester Palka
President

Chalka Design can help you translate your creative concepts into a visually effective presentation or promotion.

As a rapidly growing full-service design firm, our reputation is built around broad spectrum of expertise in all areas of the creative field: graphic design, special effects photography, phototypesetting, and printing.

Our symbol represents efficiency and dependability. We stand behind it.

